

Lục Tỉnh Tân Văn

Đ. M. NGUYỄN-V. C. A.
ADMINISTRATION
BY RÉDACTION:
M. B. C. (67-74) TẶNG HUỖNH CHIẾU ĐĂNG CHỦ KHO SÁCH XƯA QUẢN VEN ĐƯỜNG

GIA BÀN:
Đ. M. NGUYỄN-V. C. A.
Mỗi năm... 05 00
Sáu tháng... 3 50
Ba tháng... 2 00
Mua báo thì kể từ ngày
mùng 1 và ngày 15 cuối tháng
mà phải trả tiền trước.

新省大
MỖI TUẦN LÀ RA BA KỶ:
NGÀY THỨ HAI, NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
Mỗi số báo là... 05 00
TELEPHONE N° 476

GIA BÀN:
Đ. M. NGUYỄN-V. C. A.
Mỗi năm... 75 00
Sáu tháng... 4 00
Ba tháng... 2 25
On s'abonne sans frais dans
tous les bureaux de poste.

POUR LES ABBONNÉS:
À SAISON: Aux bureaux du Journal.
À HANOI: Aux bureaux du Trung
Bac-Tân-Văn.
On traite à forfait pour les
contrats de longue durée. Les
prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

1. - Làm thầy thuốc Annam.
2. - Đức Giám-Quốc tế xe lửa.
3. - Lập thể đình Pháp, thể đình các nước.
4. - Quan Toàn-quyền làm lễ khánh thành.
5. - Nhứt-bồn thời sự.
6. - Tay chọn giũ.
7. - Hũng bạc Trung-huê.
8. - Phần quan báo.
9. - Thông báo.
10. - Tịch Carmen.
11. - Hướng trạgên.

LÀM THẦY THUỐC ANNAM

Cái nghề làm thầy thuốc Annam, khó mà biện bạch giới đở quá, là vì rộng rãi nhiều người có biết nhiều ít chữ Tàu, đọc sách thuốc định, hiểu thàng danh tách được, thì làm thầy thuốc được, như thầy nào may tay có vận, một xóm nào đó mà cho được vài bệnh lành, thì vài bệnh ấy nó hóa ra năm, bảy bệnh khác, rồi thì tự nhiên cái danh đại-sư nó lừng lẫy cả làng, cho nên tục kêu là thầy giỏi lắm là vì như vậy. Chớ như hồi lại mấy thầy cho kỹ, thì mấy thầy phần nhiều nhớ những toa gia-truyền mà thành nghề, bởi vậy nên có nhiều cái toa giảm thuốc đúng bảc trầm, mà còn chưa hiểu được, như thầy nào có ít toa gia-truyền, thì thầy đó ít giỏi, cho bệnh ít lành, cũng dọn tù làm rộn ít lâu, ế phải dẹp nghề, rồi lại đi đờn qua cho tở hại, không có số làm thầy, không có tay phục được.

Lục-linh mình biết bao nhiêu ông thầy như vậy. Cũng từng cho đến xách gói đi đạo lang xóm.

Còn như hồi lại cái số học của mấy thầy vậy mà xưa học với ai, trường ở đâu, ông thầy tên gì? Có đâu mà nói cho thiệt được.

Cũng có thầy lại kiếm trong xóm đó ông gì nào đó tuổi tác một ít, chạy đến kêu bằng thọ giáo, nghe nói chuyện sách vở chút đỉnh, rồi mượn đó mà kêu tụng là ông thầy của tôi, cho có đó mà thôi, bằng có hỏi lại ông thầy đó, thì ông cũng chưa thông hiểu làm thuốc, nhưng ông hiểu biết nhiều ít sách thuốc mà thôi.

Không phải vậy mà lãnh nghề, nhưng mà xét cho kỹ, cũng cho như người trái việc, có tuổi từng quen thấy bệnh rồi, tự nhiên nghề nó dạy nghề cũng có.

Thật dụ trong một nhà mà đặng một người thông như vậy như bệnh nặng thì không hiểu, chớ như mấy cái bệnh tầm thường đau bụng, số mũi, nhức đầu, nóng lạnh sơ sài, thì có biết nhiều phương thế mà cứu nhau, lại thua chỉ mấy thầy sao.

Tướng có lẽ còn phải kỹ hơn sức mấy thầy mà hay hết thuốc lấy có đó nữa

Hết thuốc lấy có, là làm sao? Là mấy thầy coi chửa ra bệnh, mà đề bắt từ đầu thang hết nhào, thủng thảng số sưa.

Như vậy là hại người ta quá, đau ít thành nhiều, cũng vì mấy thầy, nếu không biết mà đầu thang, người bệnh, hoặc chẻ thầy đó, mà kiếm thầy khác phải mất mỗi đi chúng. Cái nết như vậy kêu là thầy làm bất tử, ý thuốc bắc hiền, mà làm như vậy, chớ như thầy Langsa thiết không dám, nhiều bệnh coi chửa ra, chẳng hề dám cho uống thuốc, mà cũng chửa cho là bệnh gì. Thuốc hiền là vì trong mấy trăm vị xài thường đều rong bằng rẽ, nhánh, là cây thì hiền tự nhiên, dầu đắng cay chứt dính không đủ cho là độc, cho nên để mà làm thuốc cho mấy thầy làm.

Phần nhiều thầy thuốc Annam chưa có hiểu cái chuyện vận ngũ tinh, cũng chưa thông cái nào nằm thế nào, nó dặng hay là nước hay là mặt trái thế nào, biết một việc là ngũ tạng của mình như ngũ tạng con heo mà thôi.

Phải, nhưng mà, phải con heo thiết cũng tám can tý phải con heo là loại 4 cẳng, cái ngũ tạng nó nằm thế khác, con con người 2 cẳng thì nằm thế khác, chớ in nhau sao được, vì cái chuyện vận nó khác nhau.

Bởi vậy cho nên, cũng có nhiều thầy học nói bươn với người không hiểu, rồi nghe nói sao cũng hay vậy, chớ nào biết cái. - Hồi lại sách nào dạy, biểu thầy chỉ ra, thì thầy đem cuốn sách nói chuyện ngũ tạng ra, coi không hết 15 phút thì thôi, mà không hiểu cho rõ nữa, là vì bèn Tàu đến ngày nay cũng còn chưa vận-minh mà học đến đó, lấy chỉ mà làm sách để dạy thầy Annam - Như có mấy thầy nói như vậy, đặng, hoặc là mấy ông năm chiêm-bao, như tiên thánh dạy họ sao chớ làm sao mà tại gốc không có mà ngọn có sao đặng.

Cũng có nhiều người quê mùa cho đẹp, nói thầy Tây giỏi mở xẻ, bình hơi phủ sao bằng Tàu và An-Lâm quá.

Bởi vậy nên nhiều bệnh thầy Tây đã chạy rồi, thì thầy rước thầy hoặc Chéc, hoặc Annam đến chịu tiền, đầu thang hoặc 50, hoặc 100 đồng tùy sức vô hữu, uống vào khỏe vài ngày, rồi trở lại chết trôi không kịp, không dè là bệnh mình nó hội đờng, mà mắc thầy giỏi quá coi không ra, hết bừa kiểm tiền. - Đến chừng lấy hơi lên, kiểm thầy, thì thầy đi khỏi. - Biết là bao nhiêu bệnh và thầy như vậy.

Một đảng thì đau chơn há miệng, ý tiền, một đảng thì làm việc không kể danh giá, kể tiền mà thôi, người có giao mắng chưởi, có ở đó đó mà sơ xấu, ai nói gì thì nói mặc ý. Có chớ, nhằm người kỳ khôi, không nghe, sai con cháu kiếm thầy đời tiền lại, thì thầy ta lại kiếm thế đó, không tiền hết mười cũng tiêu được năm ba.

Đó sự tế trong nước mình còn nhiều như vậy. - Chẳng phải kể u ám, không thông hiểu mà mắc điểm đầu, người giàu có, thông thạo chữ nào phải phương rầy, chỉ mà nói rằng tại người ta không có học, bị đốt nát quê mùa mà phải bị như vậy...

Ngặc vì, có một điểm nhơn tình ngay thẳng, không khéo, mà không hiểu vì tại làm sao mà sửa không được, cứ để dành trong bụng coi ai sơ ý thì gạt găm người ta, không có kể cái danh phận tốt xấu gì hết.

Nhà-nước cũng ghê phen trừng trị mà không lại cái tế của mình, cứ lên làm hội, một người mua, một người bán đồng tình nhau 2 người, kín như tịt sít, em như bạn, thạc mà làm sự quấy như vậy. Cũng tại cái truyền nhiên của Tàu đã làm đời quá rồi nên làm ra như thế tục tự nhiên, nào ai có sức mà chuyển chế cho nổi. - Cũng như người này chẻ hay đi chửa vậy - không biết mà cũng thầy hoai - thì phải nhờ chớ có gì mà lạ.

Phải biết thuốc bắc, thiết cũng có nhiều cái toa gia truyền hay cứu bệnh được. - Nhưng mà ông thầy không định bệnh không có học, mà sau trúng. - Nhưng có một rất tiện cho nhơn dân là giả rẽ, này cũng rẽ, mà thuốc cũng rẽ, nên dục lòng thiên hạ dễ xài, đó mà thôi. - Con bệnh thì cũng có nhiều khi hết hồi đau, tới hồi mạnh vậy, cần gì thuốc men đâu. - Mấy nhà nghèo quá, đau thường có tiền đầu mà uống thuốc chỉ có kim rẽ cây, lá cây mà trị cũng hết bệnh đặng, tục kêu là thuốc Nam.

Nay vì tùy tục mà quan Thống-đốc Nam-kỳ ngài sửa qui điều lại, cho phép mấy thầy ra tài thử. - Từ rày mấy thầy đặng hết thuốc thông thả, ra giá cả cho minh bạch, mà

làm nghề, xin mấy thầy cũng phải ràng mà làm cho minh bạch, nói đầu cho có đó, đặng sai, đặng bảc mô như thầy bói, phải chuyên học sách vở lại cho hẳn hoi, mà làm cái bần phạn cho tròn sau trước.

Như mỗi thầy mà biết thân danh là trọng mà giữ, cho kỳ cái nể na, có ngày cũng danh vang huê hạ. - Rồi cũng có ngày chen vào nhà thương làm một ông Quan thầy như Langsa có lương bổng mỗi tháng, một hai trăm đồng. - Rồi cũng có khi ông Tây nào đầu, muốn uống thuốc Annam, sẽ rước thầy, thì thầy càng nổi danh hơn nữa. Nếu nhom nhem ý kim xu để như vậy, rồi không lo rèn tập nghiệp nghề của mình, thì lâu năm cái nhom nhem, nó bay mất bầy cái đối nạt ra, chịu xấu với đời sao nổi.

N. H. V.

Đọc la của nhà

Nào hết những hàng thuốc rất ngon chế tạo tại nhà máy thuốc lá Hanoi.

- Chúng ta đây thế này:
- Thuốc hiệu « Con gà »
 - « Con voi »
 - « Đồng-minh »
- Thuốc Cigarettes
- Đóng hộp 50 điếu hay 100 điếu.
 - Vấn rời 10 điếu hay 20 điếu.
- Mấy hàng thuốc này:
- Annam trồng
 - Annam chế tạo
 - Annam bán
 - Annam nên dùng.

ĐỨC Giám-Quốc tế xe lửa

Trong nhật trình Le Matin nói bữa chúa-nhự, 9 giờ rưỡi, Đức Giám-Quốc tế hội Paris, ngài đi đến Montbrison để dự lễ khánh thành bia ông Raymond, Statue của nước. Có đủ các quan địa phương theo ngài đồng lễ mừng và phụng thờ, nên không thể quên được cái tên ngài bị rất rõ ràng.

Đêm nay xuất hành, thì qui thể cũng không được khỏe chỉ chớ làm, nhưng ngài, tuy vậy mặc dầu, cũng tính đi cho đến chỗ mà thôi.

Khi xe lửa ra khỏi châu thành Paris rồi, thì ngài nói để uống một liêu thuốc rồi sẽ ngủ, đó rồi ngài vào phòng, đến 10 giờ ngài mới ngủ, nhưng trước khi nằm, ngài nói rằng ngài đi dự Pjama (nhưng ngài không quên tắt cửa sổ lại, vì sợ lạnh).

Bản phòng kẻ đó thì khách cũng nghĩ, còn xe thì cứ việc chạy mau làm.

« Ai để ngài qui thể bất an, ngủ không đặng, ngài mới tỉnh đi mở một cái cửa ra một lát đặng cho có gió vào, nó sẽ làm cho đời hơi hám cứ ra mới, như vậy thì có lẽ ngủ đặng. Sự như vậy mà ngài không kêu Valet (boy) biểu nó làm

**Rượu mạnh hiệu DE JEAN đã thơm mà lại ngọt
làm cho những tay thợ rượu thầy đều khen ngợi
Chỉ một mình hãng Denis freres có trữ mà thôi**

một mình chờ giấy, làm lấy mà thôi. Mà không rõ chắc là tại cái kiến cửa lớn quá phải nặng, hoặc bị gác chốt quá, hoặc bị xe nó nhâm hơi quanh, mà làm cho ngái phải hết sức mạnh mà mở, rồi nó hoát ra một cái mạnh quá, làm cho ngái bị hồng căng bụng tay nhào luôn xuống đất chẳng? Các quan thì tưởng như vậy mà thôi, chứ chưa ai rõ ắt phải không?

Khi bị té xuống rồi, nằm dài xuống đất vài phút gì đó, mà may không có bị vết tích chi cho lắm, ngái lịm lại, cứ mờ mờ mắt, đường xe lửa mà đi, như vậy gấu hai ngàn thước, tăng mang giấy hăm êch nhẹ mình bạn đó ngủ.

May gặp một tên làm đường xe lửa, tên M. Radot, tên này đi tuần đường lúc đi về gặp ngái, thấy ăn mặc đồ đi như vậy, mà hỏi nó không biết mặt ngái, nên nó hỏi vô phép như vậy: Ai làm gì mà đi trên đường xe lửa ta vậy?

M. Paul Deschanel nghe tiếng hỏi, bèn ba chạy lại trả lời rằng: Ờ bạn anh ời, ta là Đức Giám-quốc đây, trong quận Loret-xi như vậy sao? Nghe nói, ngái mới rõ đây là Lorey, cách 12 ngàn thước xa Montargis, mà đã nửa đêm 10 phút, rồi ngái nói rằng ngái ở Paris đi xe lửa từ đây về nhà mà bị té. Mà tên Radot thế quá cũng không thêm tin lại còn hỏi.

Đầu như vậy nữa mà chú không bị gãy tay chơn chi sao? Không có chi cho lắm, trầy trụa chút đỉnh. Thôi cần phải chú làm sơ đồ tới đêm mới ga nào gần đây đúng tới đánh giấy thép. Tôi nói chắc chỗ đó rồi, tôi là P. Deschanel, Giám-quốc Langsa đây.

Ừ mà, tôi không cần chú làm gì, thôi để đặc chú lại ga rồi chú nghỉ đó một đêm, mai sẽ báo. Bởi bị té xe, mệt mà lại lạng.

Bị một khác, lại gặp một tên Darriot, cũng là bạn, làm một nghề với tên Radot.

Thì Radot lại nhạo mà nói như vậy: Đây này chú này xưng là Đức Giám-quốc mà bị té xe lửa tên P. Deschanel. Tên chú Darriot cũng như chú Radot, hai chú như một, cũng không biết mặt Đức Giám-quốc mà cũng không tin lời của ngái kêu nài thiết ngái là P. Deschanel Đức Giám-quốc.

Nhưng tên Darriot còn có được một chút nhơn tình hơn, là vì nó không tin mặc dầu, mà nó mời ngái về nhà nó, đặt nó kêu vợ nó thức dậy cho thuốc dấm may cái vich có màu đỏ, và lấy rượu cho ngái uống cho ấm, vợ nó cũng làm như gạt công xe.

Khi vào nhà kêu vợ nó chạy ra, nói sự tích, té ra vợ nó cũng không chịu tin. Đức Giám-quốc nài hoài mà nó nói, nó cứ không giống cái bình chạp của ngái chút nào cả. Ngái thấy vậy, một không thêm nói nữa, cứ việc nghe theo chúng nó, đưa tay, đưa mặt ra cho chúng nó rửa, và rịt thuốc, còn Darriot thì chạy kêu thầy thuốc gần xóm đó.

Lỗi một giờ rưỡi thầy thuốc Guillaumont chạy đến. Nghe sự tích rõ ràng, mà cũng không tin. Còn tên Radot thì đi báo với Chef ga Lorey. Ga Loret-xi mới

đánh giấy thép nói về ga lớn Montargis. Ga lớn mới đánh tuốt về cho quan Phủ Lesueur. Quan Phủ Lesueur cũng bắt kinh chưa kịp cho rõ công để chi hết, mau mau bán áo quần vào, chạy tuốt đến Lorey.

(Sau sẽ tiếp theo).

**Lập thuê đình Pháp
thuê đình các nước**

*Công bầy lâu dạy dỗ,
Nhờ một hội con hiền.*

Ai ai nghe tiếng thuê, như là người trong đồng, trong rẫy, hích hà tướng có một mình mịch chịu ép mà thôi, té ra nghe lại, đầu Tây, Ấp-lê, Huế-kỳ các nước cũng phải đồng thuê đình, luật lệ mới lập mà mắt hơn mình mười phần, hạng chót mười đồng còn hạng nhưt 160 đồng sánh với thuê đình của mình thì nặng hơn 10 phần. — Lấy ý mà độ coi, phải là Nhà-nước công binh đường nào, tới việc phải làm, thì làm, nào có vì với nước nào đâu — có kẻ ai là sang, ai là hèn mà vô cái sự công binh sao — Phải nghĩ là một sự cang phạm chung cho các nhơn loại hết thấy. — Nước nghèo dân phải chịu nghèo, nước giàu dân dễ làm ăn.

Huân chỉ ơn nghĩa còn mang nay có việc nò nào không trả, những người trên 70 tuổi chẳng kể, còn trang dưới 60 tuổi phải thông. — Nhờ ai mình đặng thung dung bởi có thể bạc tiền mới rộng.

Thuở trước năm 1860, có phải là bạc tiền bần chặc bỏ vài lăm thường, còn từ năm 1860 đến nay thì vàng ngọc thóc lạng, nhiều sự ỷ, ai muốn xài thế nào cũng đặng, sướng cách gì cũng xong, không ai cảm chẳng ai ngăn, thung dung đã hết bạc. — Cõi cái sự sung sướng lắm thực nay với xưa nó khác nhau như trăng với đèn, ai ai cũng biết xét. — Thế Nhà-nước có chuyên dùng sức của mình ít nhiều, thì cần cần tiêu lý không nháy mắt.

Cần như vậy, phải ai có một cái máy bay trên không, thầy xuống cho một trái phá, chúng đó bề nhà bề cửa, kẻ chết người sống, mọi quảng cần xa lặc. Chớ từ cái mặt xem xét suy nghĩ sự đời, thật hoài, không chịu theo thiên lý, mà làm phải đâu!

Mấy cái nhà như vậy họ ở ở thế khi Nhà-nước nghèo, thì phải đi vay đôi ba lần, rồi họ hết đi thế vay, thì bầy tăng thuế, dân, có lẽ khi họ oán lăm chẳng.

Nhà quê, sao lại dám tưởng như vậy, sai quá, đã không hiểu không thông, cũng bởi không tìm không học.

Nhà-nước mà có nợ nhiều chừng nào, nghĩa là Nhà-nước giàu nhiều hơn trăm lần. — Cũng giá như một người đi vay bạc muốn đặng thì trong gia đình của người đó phải có 10 muôn sự nghiệp, không vậy ai cho vay. — Như người không có sự nghiệp như vậy nào ai cho vay nhiều số đặng.

Đừng tưởng lăm như vậy mà mang lời.

Nay Nhà-nước từng mình có dư, hoặc không dư, cũng phải hết lòng, không nên dự dự, mà mang cứ bắt trong, cũng chẳng khác, Phan-xích-Long năm trước.

Đầu có chẵn chẵn vài thứ thuế như vậy cũng chưa đặng đâu là đâu. Nay, kỳ mịch cũng còn nhiều thứ chưa có thuế, thì cũng tại Nhà-nước thương mịch mà bỏ qua, nếu bắt đồng mỗi thứ cho đủ như bên Tây, thì còn nhiều thứ lăm.

Phàm làm con người thì phải biết suy kim nghiệm cở, mà lăm người, thì có nhơn nghĩa lễ trí, phải theo người. Ba-mươi đời những đũa không biết xét suy, thì cả đời lăm sai hoai. Lăm sai đặng một lăm, thấy vô hại, thì cũng vì đời Dân-quốc chánh chung này, cái lăm sai đó, có ai tiền cáo đầu mà phòng sợ, đặc ý lăm hoai, lưu truyền qua đến con cháu cũng còn sai, nhà như vậy thường là không phải nhà gia-giáo. Chớ như người không đấm thì cũng quen tánh nết, lưu truyền con cháu cũng giữ nề hiền lương, nhà như vậy thường thiên-hạ cho là nhà trâm-anh. It có N. H. V.

Có người muốn mua

Đặt khai phá rồi, có kính rạch và ở Saigon đi xe hơi đến đó được.

Xin do nơi bôn-báo.

Quan Toàn-quyền
LÊ KHÁNH-THÀNH KINH CẤP
SÔNG ARROYO CHINOIS CHOLON
RA SAIGON

Ngày 16 juillet năm giờ chiều qua Toàn-quyền làm lễ khánh thành kinh xáng mới mở cấp tảo soạn Arroyo-Chinois từ Cholon ra Saigon đặng cho tiện bề tải gàu chở chuyễn hàng/hóa ra bên tàu Saigon.

Trước hết quan Toàn-quyền tên đình Xá-Tây Cholon có quan Đức-Tý Thành-phủ Cholon nhận tiếp và trình các quan cùng các vị các sang thống châu thành cũng tỉnh Cholon. Hai quan Toàn-quyền mới dời gót tại ngã ba phía tây kinh và sông Arroyo-Chinois. Tại đó có quan Đốc phòng thương mại M. Bergier, cũng lãnh cho ngái và kẻ số lượng qua các công việc tạo tác kinh đặng mà làm luôn một bên thương mại từ Saigon ra Cholon.

Quan Toàn-quyền đáp lại lời khen và khuyến-khích rồi ngái từ sự Chánh-phủ phải cần ích trong vụ bên tàu Saigon. Bần ấy chẳng phải là bên của Nam-kỳ mà thôi mà lại còn tải ích chung cho cả và cõi Đông-Pháp. Ấy vậy, sung tu chẵn chỉnh bừa tàu này là một việc về phận sự Chánh-phủ, ngoại trừ phần tự do chỉ dự mới đây đã bao cho hội nghị cai quản bên tàu này.

Kể đó quan Toàn-quyền ngái tưởng từ u sở Tào-tác mà đi dọc theo kinh mới và kinh Long-kiến về bên tàu thương-mại.

Thông-báo.

Nhứt-Bồn thời sự

Châu ông Tề-tướng OYAMA, bị bắt

Có vô-tuyên-diễn Cavite, ngày 3 Juillet này đem tin rằng tại Manille nhứt-báo Tribune de Chicago ấn hành rằng có báo tại Tokio, ngày 15 Juin 1920, nói tên Tannaori A. Oyama, là cháu ông Tề-tướng chiến thắng Nga quốc năm 1904, đã bị bắt về tội bán họa đồ binh-thự cho một người ngoại-quốc ở Tokio mà lấy bốn-mươi ngàn yen. Từ trước cho đến tháng Mars năm nay tên ấy từng-chánh tại phòng Mật-thám binh-bộ. Theo lời khai số Tuần-thám đã ấn hành trong các báo thì tên này quyền luyến lăm với một tên dân Huế-kỳ trong năm rồi. Khi nó về Nhứt-bồn đến nay, nó tới lui lăm cận với một quan vô ngoại-quốc tri ở Tokio. Sở Tuần-thám nhơn vì nó là con một nhà rất lương đống, cho nên lưỡng lự không dám bắt buộc. Mà rồi sau rồi lại sở ấy phải ra tay, vì bởi tội đi trong, nghe còn bắt-nhiều người khác nữa.

Trong nước nào cũng có kẻ xấu người tốt, nước Nhứt-bồn chẳng khỏi luật chung ấy, năm trước có xảy ra một việc hồi rất to, nhiều ông quan lớn trong hàng binh-thủy bị luật-hình buộc tội.

Một thứ thuốc là nên hút

Người Nam-Việt cứ phàn nàn rằng bạc đồng thiếu không đủ dùng, cũng là trên ra ngoại-quốc. Sao không hỏi rằng ỷ tại mình cứ đi mua thuốc lá của nước Trạng-hoa, của xứ Algérie cũng những nơi khác, mà gây nên cái hiện tượng ỷ?

Vậy chi nên mua thuốc lá của Đông-dương tên-tráo công-ti, vì những thuốc ỷ trồng ở đây theo những phương-pháp thích-hợp, chế ở đây theo những cách-thức đặc-biệt, khiến cho thuốc lá ấy là thứ thuốc ngon hơn tất cả các thứ thuốc ở ngoại-quốc đem vào.

Vậy nên hút thuốc chừa via hiệu Coo, hiệu Scarmon, thuốc đã rên hiệu Coo, Havana, Allés, v. v. cũng như ở xứ Algérie, Maroc, Tunisie, Maroc, Algérie những thuốc của nước Đông-dương tên-tráo công-ti chẳng những giúp những người hút thuốc, mà còn giúp được tiền bạc không ra ngoại-quốc nữa.

Tay chơn già (Bác-học)

Một người giỏi vạn quốc nhờ Cũng bởi Đức Amar làm máy bay, mà cứu có sẵn ở trên tay thường tích hoặc gây công việc. Tay chơn già có mà thế, không bị tay chơn sự nhien cho kịp cho mười phần đi cũng đặng 6-7 phần. Cảm đặng buồn đặng, thì giá muốn làm thợ rèn thì phải cảm bừa mà đập, hoặc là đi đặng thì phải đi chậm chậm đặng, người vợ y không thấy già.

Nhờ như vậy mà những nghề cũ, khi mất giặc thì bỏ, làm quan quân này hết

Thương mà coi cuộc bày chơi trong ấy. Có một cái xe hơi số 991 của ông B... ở đường Barbet, số 16, sôp-phô là Trần-vân-Hiến, 23 tuổi, chạy đường Mạc-Mahon, tới ngang cảng phố 92, cán năm là Trần-thị-Hát, 69 tuổi, ở làng Phước-Mỹ (Giadinh) Ông B... liền chở bà ấy vào nhà thương Cholon qua 11 giờ bà rất hơi vì xe cán bề sọ chịu không nổi.

Tội nghiệp bà già đi coi lễ rùi ro mà phải bỏ mạng.

CHOLON.

Mốc tui

Con nit nhà ai nhiều lắm, đi rảo các nẻo đường, chỗ đông người coi ai hơ hồng ngó lơ thì nó móc tui lấy đó, mấy chi đờn bà đi chợ mua đồ để trong rổ bưng đi nó cũng nom theo sau mà ton một vài món.

Mới đây có người thợ chạp là Đoàn-vân-Xên 20 tuổi ở làng Tuy-An (Thudaumot) đi Cholon, bị bọn nó móc tui và lấy hết 29\$40, may chú hay đặng la lên, lính bắt đặng hai đứa là Trần-Đề kieu Trần-Lê. 15 tuổi chệp lai-càng Phước kien, ở đường hợ 7 và Ng-vân-Duyên, 19 tuổi ở đường Phú-Lạc cả hai đều giải Toà, còn một đứa nữa tên Nhuận, cũng chừng 15 tuổi chạy khỏi, còn đương kiếm.

Lại một đám nữa là hai thằng từng giựt của thằng Ng-vân-Lưu 6 tuổi là em của Lương-thị-Mười, 13 tuổi ở đường Mích-hương, số 19, một xâu hột vàng đeo tay giá 3\$ 00. Bắt đặng một thằng là Tiểu-Xiêu, 13 tuổi, chệp quàng đòng, không nhà cửa, không nghề nghiệp ròn tháng kia là tên Nge, 18 tuổi đòng mắt.

Rời đời con xam

Xam Quảng-dông tên Trần-Hạo, 21 tuổi, thông bành số 89901, ở đường hèm des Moussez, số 4, riau việc chi không rõ mà hôm 11 juillet ông s'phien

Entrepot de Cholon IMPORTATION COMMISSION

71. Bđ Trưng-độc-Phương

BÁN SỈ BÁN LẺ

Vải lụa.

Đồ hộp — Rượu chác, thương, trung và thường bực — Đủ thứ rượu ngon — SỮA NESTLÉ — Rượu Champagne DELBECK làm trước giặc — Rượu Cognac RENAULT SAINT LOUVENT & Co, nhứt hảo hạng, có một mình Bồn-hiệu đặng trữ bán mà thôi — Cognac CROIZET củ từ một trăm năm nay, có quan chứng và nên thuốc.

Đồ tân chế bên Paris

Dầu thơm Coty đủ thứ. Xà-bông thơm bên thành Nantes. Nón, mũ, kiểu nay. Áo để bận lót (Chemises) kiểu mới. Các thứ bôp da theo kiểu Paris của hãng đặt riêng.

Đủ thứ dao để ăn và đồ bằng thiết đồ Langsa.

Giày Raoul.

Đồ hút thuốc đủ bộ. Đồ chưng phòng rước khách.

Hãng tôi cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hoá làm bên phương Tây và các xứ lạ theo ý chur vị đặt.

Giấy thép đề tấc: Paulhieu-Cholon Giấy thép nôi: 667.

Le Directeur : Paul HIỆU
Officier d'Artillerie Coloniale démissionné
Croix de Guerre

mà tự vận. Chờ lại nhà thương chẳng bao lâu hôn nường mây bạc.

Chết trôi

Thầy một đứa con nit, con ai không biết, độ chừng 15 tháng, trôi ngoài sông, trước căn phố số 220. — Kiếm.

Ban chài

Thim Nguyễn-thị-Năm, 39 tuổi, tân-khạo ghe chài số 904-C.V. đậu quai về Mytho, có rặng bạn của thim là Ng-vân-Nhiều, 31 tuổi, cấp 5 đống bạc và trang vật 64\$20 tròn mắt. — Kiếm.

GIADINH.

Thầy ma

Hôm 14 juillet, lúc 6 giờ sáng, làng An-lợi-dông (G. Đ.) đi tuần về, một cái thầy người đờn ông Annam, độ 24 tuổi, chết nằm tại đường Trưng-kien, mé sông Saigon. Người ấy không giấy thuê thân, đầu trọc, mặc một cái áo trắng cụt và một cái quần vải trắng giải. Xét trong mịch có một vết đâm trước ngực và một vết sau lưng đều có máu. Lãng phúc bầm cho quan Biện-ly, người phủ cho sở Tuân-thành tra xét.

Có thứ rượu mạnh Lang-nhiep - SAC-CHEUS, một thứ loại Nam-kỳ lần thứ nhất, ngon không có thứ rượu nào bằng. Chỉ một mình hãng Bonch Freres trữ mà thôi.

BIJOUTERIE
Kim-Xuân-Thành
ĐỒNG ĐİT TÓN
Quai de Tran-phu-Dong SADEC

Tiệm làm đồ nữ trang này lập đặng hai mươi năm rồi. Đồ làm chắc chắn và huế mỹ theo kiểu kim thời.

Khá dè dặc

Kinh cùng Lục-châu Chư-Tôn đặng rồ háy khá dè dặc vì có hai người Sơn-Đông xách valise đi bán thuốc dạo các nơi mà gạt người ta đặng lấy tiền, chúng nó nói rằng chúng nó ở tại tiệm của bồn hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG; chúng nó nói láo đặng gạt gẫm mà lấy tiền, xin Chư-Tôn chớ làm chúng nó; vì tiệm của bồn hiệu ông thầy thuốc về Tàu đã lâu rồi, bây giờ ông già cả lắm không có lại NAM-VIET nữa còn Lớn Đương thì bán các thứ thuốc Cao-đơn-huôn tắng nhỏ của ông chẻ sừng đem qua mà thôi; nay chúng nó làm như vậy bồn Đương sợ mang tiếng nên cáo trước cho Lục-châu Chư-Tôn rồ Kéo làm - nếu mà chúng nó đến muốn gạt gẫm Chư-Tôn mà lấy tiền thì Chư-Tôn cứ viết thư ra với sở Chánh trị đặng bắt chúng nó thì chẳng hề khi nào chúng nó khỏi tội.

Na-binh
NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG
chủ nhân căn cảo

PHÚC-XUÔNG
"BAZAR TONKINOIS"
Rue de la République, Hadong

Bán-sỉ, Bán-lẻ

Bồn-Hiệu chuyên Ai
tắm chế tạo các lấy mẫu
hạng trà ướp và hời giá
hoa, rất ngọt, cả, cùng
đóng hộp rất cách mua
đẹp, bán buôn, xin gởi
buôn đi thư ngay cho
khấp bồn-hiệu sẽ trả
các lời lập tức.

GIÁ LẺ:
Qui khách ở xa mua thì
4 hộp trở lên thì xin tính
theo giá sau này, không
phải chịu tiền cước chi cả:

Trà hột ướp sen hay sôí, 0550 một hộp
— ngâu cúc, lái, lan tây, 0.40 —
Trà Mạn ướp sen, 1.00 —
Trà Tàu ướp sen, 1.30 —

Xin trả hết hay là một nửa tiền trước.
Mua từ 10 hộp có tiền hoa-hồng 5%.

Nguyễn-Xích-Hồng Học-đường

CÁO BẠCH

Nhưn tiết nghi Hê bồn trường đing ngày bái học là 12 juillet chí 15 Aout 1920 khai giãnh nhập học.

Nhắc lại các sĩ tử cũ bồn trường rồ rằng hê vô cơ mà nhập học trẻ ngày, thì sẽ bị tam ngưng trở về nhà chờ đợi hai tuần lễ. Như trong hai tuần ấy còn chỗ trống thì đư ợc nhập và cũng phải đóng tiền trọn. Cũng xin nhắc luôn phụ huynh các sĩ tử hây, nhớ ngày trên đây mà khiên con, em nhập trường cho đóng.

Đều cần kiếp nhứt là như phụ huynh sĩ tử có mắc gán trở việc nhà mà đã con, em đi một mình, thì nên đánh trước cho trường một cái giấy thép nói rõ tên học trở đi và ngày tới ga Saigon, để bồn trường cho người chực sẵn mà đem luôn về trường.

Chỉ như sĩ tử mới mnôn nhập học bồn trường thì thân nhân nên từ đây gởi xin trước bồn trường phúc lại để dành chỗ.

Nay cáo bạch,
NGUYỄN-XÍCH-HÔNG.

NOTA. — Năm này bồn trường có bốn trò lớp nhì A đầu bảng cấp tốt nghiệp tây.

LỜI ngỏ cùng khán quàn

Chư ông muốn về hình cho đất kiêu, thiết giống, xin đem hình đến muốn tiêm họa-chơn-dùng của M Nguyễn-đức-Nhuân; thì ắt sẽ đong vui lòng đẹp mắt. Tiêm này đư ợc nhiều nhà sang trọng ngợi khen.

Hình về để trộm năm ki đong phai. Thọ về tiêm này đã có bằng cấp tốt nghiệp về nghề vẽ và ha cái bằng cấp của hội đấu-vào Bông-đương ban khen. Qui-vị muốn biết rõ, xin viết thư hỏi, tiêm này sẽ gởi cho cách vẽ và đề trước tức giá cả phẩm minh. Gởi thư, hình, hoặc mandat xin để bao thư như vậy:

M. NGUYỄN-ĐỨC-NHUÂN
Chủ-tiêm
Họa-Chơn-Dùng
28, Boulevard Pail-Bert, Saigon.



Người-Annam-ta

Nhớ hút thuốc lá hiệu « CON GÀ »
Vì thuốc trồng tại trong xứ ta,
Vì thuốc thơm tho hơn hết,
Vì chế tạo theo phép vệ-sanh,
Vì bán giá rẽ hơn thứ khác!

Nên bỏ các thứ thuốc ngoại quốc,
Mà hút thuốc lá hiệu « CON GÀ ».

án tại Đông-pháp Yên-thảo Công-ti ở Hà Nội,
Đepôt tại Cholon, 21et 4, rue Lareynière,
và các nơi tạp hoá đều có bán.

Muốn bán

Caoutchouc cây, tương đã hai năm, Hột tương đều là hột lựa giống tốt. - Vừa trồng.
Muốn mua xin đi nơi ông HUYNH-HỮU-NHO, Hương-Hào ở tại chợ Thủ-Đức.

Hãy uống thử thử rượu AMER HONORE
Là một thứ giải khát ngon thượng hạng
Chỉ một mình hãng Denis frères có thể mà thôi.

Kinh trình

Lò rượu Đông-Đương của hãng Langsa kều là *Société Française des Distilleries de l'Indochine (S.F.D.I.C.)* kinh trình cho chủ vị Thương-nhơn và Saigon-lạc-linh hay rằng:
Kể từ ngày 20 avril 1920, Hãng rượu tạm dời phòng việc về số 86, đường Bonnard, Dãy-thép số 347.
Váy khi cần mua bán, đòi hỏi và gửi thư từ chỉ, nhất thiết việc mua bán, tiến-bạc hay là điều đình cần thiết với Bon-hai, xin cứ gọi nơi đó mà kể. Ông Tổng-ly Nam-kỳ và Cao-miễn Ký tên.

Thứ Hai
17
Mai
1920

KHAI TRU'NG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Ở đường CAILINAT SAIGON, số 195 từ 201

Ông André Lê-văn-Minh, Tổng-ly.
Bào-tư nhưt hạng ở Viện thành Paris,
Học-sanh tốt nghiệp trường y được bảo-tê,
Cựu học-sanh các dưỡn, đường thành Paris,
Cựu bảo-tê công các nhà thương tỉnh Seine,
Đặng phần thưởng nhưt hạ-g kỳ thi hóa học 1914.

Mê-dai-dông

Chia tỉ tế-cấp bá tước thành Paris.

Mê-dai-dông

Chủ hội Phụ-nhơn Pháp-quốc (thành Paris).

Toa thuốc

Chê y theo toa của thầy thuốc cho.

Phần việc riêng

Đề cho tay chế thuốc Langsa quân sức.

Thuốc thiết nghiệm

Chánh hiệu Langsa

Chất hóa-học

thiết rông và nhưt hảo hạng

Phân Giải

Sanh vật học

Tê-trung học và Hóa Học

Ô-hắc chất

nước uống

Hoàn-Tê

Đồ phụ tùng và bộ rừ

nhất hạng

Đồ chụp hình

Đồ thợ

Đồ lọc

hàng máy Chung-Ngưn

Bô rừ - Thuốc chít - Tráng-rừ

Nước Suối

Nước các suối Langsa

Mũi Huế-thảo

ĐẦU HOA

Dầu Essence de Menthe loại « Mitcham » nhưt hảo hạng

Thuốc thiết nghiệm và các vị của ông Lê-văn-Minh

Hỏi giá

Thuốc bổ Quinium

Huôn nhỏ mau tang ra nước

Trích đủ bá thứ quinquina

Bổ lực và trị bệnh rét

Thuốc tiêu

Thuốc valerianate d'amoniaque

Có hiệu nghiệm chứng trị bệnh đau gấu cật.

Thuốc xỏ

Thuốc huôn xỏ

Em-diệu và hay

Kola Stabilisée

Huôn nhỏ tiện dùng

Gaduol

Thuốc bổ tủy dầu cá morue

ĐIỀU DƯỢC PHÒNG

Tiệm Langsa

Bán rông những thuốc Langsa

Thà lãnh mua tại Paris - Lyon - Marseille - Nice

PHAN-HAM

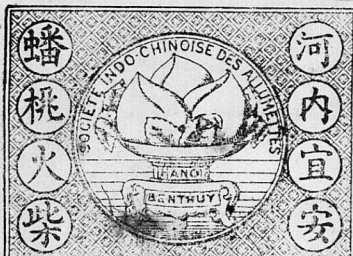
THỢ ĐÓNG YÊN-NGỰA - LÀM ĐỒ BẮC-KẾ

5, Rue Jules Ferry, 5

HANOI



Có đóng: Rương, Thùng, Yên-ngựa kiểu Hồng-mao, Langsa, và làm đồ Bắc-kế, xe-soang-mã (yên đôi và yên chiếc), đều là bằng gia thuốc mua bên Đại-Pháp và bên Hương-côn (Hong-kong).
Giá đã rẻ mà lại làm mau rồi.



một mình hãng

Denis-frères

đại-ly cả Đông

ương thử hộp

quẹt này.

Hộp quẹt này khắp nơi đặng phép bán là một sự nhỏ một hộp mà thôi.

TÍCH CARMEN

Gái lang văn, trai hoạn nạn

Tiếp theo

Ai cang cũng không nghe, ai biết đi cũng không màng. - Con Carmen nói, phải đã có hơi rồi, tao chết trước mày chết sao, không sai. - Con Miceala nói lảm, José mới đi với nó, đặng về thăm mẹ.

Lúc này là lúc trong rạp hát, Escamillo ra tuôn, cho nên những con gái lữ, đứa bầu cam, bán thuốc hút, bán nước, bán rượu đi cùng sân khấu kẻ mua người không, thiếu gì người ta khi lộn xộn. Cũng có bọn ăn cướp đó nữa, thì trong bọn ấy có ông Hai, ông mới hỏi không biết Carmen đâu mất từ đó đến nay. - Con Frasquita nói, chút nữa có nó đến đây, bởi ăn tình Escamillo của nó có đây thì nó không ra đâu. Váy mà còn ăn tình củ của nó là José bây giờ ở đâu, thế nào?

Ông Hai nói, có nghe nó về nhà mẹ nó, rồi quan trên có sai người bắt nó, mà lính thì nó nói đã đi mất rồi. Con Carmen lúc này mặc chuyện vẫn với Escamillo. Cho nên bọn nó toan tình như vậy rồi thì kẻ nó bước vào một bước với Escamillo, mặc đồ lớn toa lết quá (bạn đó đặng đi coi hát), rồi

Escamillo lại nói với nó, một lát nữa, nhưt thiết máy thương tao, máy sẽ khoai lảm, lúc coi tao thì với nó rông.

Con Carmen nói, tao có thường ai bằng máy cho tao chết.

Lúc này thàng Estamillo bỏ con Carmen đó về làm tuôn.

Thì có thàng José lớn lên theo đám đồng, kim con Carmen.

Bởi vậy con Frasquita nói với Carmen, biểu phải kim nơi ị nạn, mà nó không hề, sợ nó lại còn nói không sai, sợ nó mà coi thàng José sẽ làm gì?

Khi nó gặp mặt José thì nó lại nói, chỉ em tao biểu tao trốn máy, mà tao không sợ, tao cần gì trốn đi đâu. Thàng José nói tao không có ham he gì máy hết, mà tao năn nỉ với máy phải quên chuyện trước, mà ở đời với nhau. - Mà phải lý, bô chỗ này, kim chỗ khác mà làm ăn.

Con Carmen nói cả đời nó không chịu lao xược, gạt găm ai, nhưng cái phần, tao với máy đã hết rồi.

Mà tao cũng chớan rõ, máy sẽ giết tao, nhưng tao không sợ - Dầu chết tao chẳng hề đổi lời.

Thàng José thấy nó tât tình như vậy thì lại năn nỉ hoài, đến đời chịu ở lại đó mà làm ăn cướp, miếng là nó thương thì thôi, mà nó cũng không kè.

Kẻ nó nghe trong rạp hát, về tay bô giới Escamillo - thì lòng nó lại bức nứa, bức ra đi thàng José cần, nói máy phải

theo tao, mà khỏi, không phải theo Escamillo đặng.

Nó cũng không nghe, mà nó lại coi chiếc cà-rây lện, miếng nói mà trả cho José - Thàng José - giận quá, rút dao tu ra - Phần trong rạp là giới giới, vì Escamillo trong rạp nó đã được con bô rồi, ngoài rạp José, xúng ý, cũng dám con các men chết trước là thàng José tên. - Nó thọ tội.

HẾT. N. H. V.

HƯƠNG TRUYỀN

(Echo)

..... mà đã sừng Sách có chữ: Xa, Ngự, Thu, Sô, nghĩa là: bản cung, bằng súng, cỡi ngựa, cầm cương; chữ nghĩa vẫn chương; số mục tính toán; những nghề ấy toàn là nghề cần kíp của nhà Nho, mà đã gọi là nho-giá thời thế tất phải biết, nếu không biết tức là sự nhọc của kẻ học trò. « Nhưt nghề bất tri nho giá sơ sĩ; » bởi vậy mà xưa bậc hiền-triệt như thầy Phan-Trì cũng thường cầm cương xe hầu Đức Không-Tử đi đạo chơi, ấy thật không phải là một nghề tiện hạ vậy. Cái học thuật đời xưa thời trong cả bốn chữ đã kể trên, mà đời

nay nước ta lại thiên trọng có vài ba, chứ không như xưa, mà đối với các nước văn-minh cũng còn thua sút trong bốn chữ ấy nhiều lắm, đó cũng là một lẽ khuyết điểm, mà vì khuyết điểm ấy mới có sự bất đàng như sau này:

Chiều hôm nó có một chiếc xe-ngra (độc-mã của một Quân ở trong cửa Thương-lê đi ra vào khoảng gần 7 giờ tối, gặp ra một khối đá thời có cái xe hơi cũng đi một lối ấy, hai cái đèn chiếu sáng nhau, tuy gọi nhau nhưt nhưng làm sao xe-hơi cũng chạy lùi hơn xe-ngra, cho nên trong giây phút thời đã đi trước xe-ngra, khi vừa lướt qua mà tới trước thời con ngra có chứng thế đến không rõ, đem cái gong xe nhét vào trong về xe-hơi, rồi xe-hơi lòi lỏn cả xe liền, ngra một khúc dài từ đó qua bên kia mặt cầu vồng làm cho người đi xe-hơi xe la lét.

..... lại thời vì tên cầm đầu làm không biết mà làm nhưc đến Quan, sạu hỏi ra mới biết; nhưng tên ấy có ý nhưt định không chịu là lỗi mình. Hai bên cãi cọ rầm rĩ, nào lính hộ-thành, nào kẻ quyền thế đến bắt buộc dữ dội lảm, về sau chẳng biết xử đoán thế nào.

Quan tức là Quan, ở Huế nhiều năm, hay cứ chữ quan mà kêu bằng quan.

PHARMACIE PRINCIPALE

Loại thuốc Tây này đẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỒI TRƯỚC CỬA ỒNG HOLBÉ và RENOUX

Nay Ồng L. SOLIRÈNE, nhứt hạng bào-chế sư, kè nghiệp

Ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chừ quân-tử có cần dùng thuốc tây xin hãy gởi thư cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. Cần ĐƯỢC-TÀNH-LỰC-ĐIỂN-ĐI-XUẤT-bán-rồi. Ai cần xin thì viết thư cho Ồng Solirène, ngài sẽ gởi cho không

Pharmacie Shanghai

Trông rắng theo cách Langsa

Nay đời Văn-minh; phàm con người thì có ngũ-quan là thề diện trước mắt, thừ nhứt rắng trong miệng mình là cần dùng hơn hết. nếu hư hay là rụng hết một hai cái thì khó coi, nên phải trồng lại thì coi ngộ hơn, hồi đời xưa có bà Nữ-Hoa liệng đá và trời, còn ngũ-quan của con người có người không toàn vẹn như răng cũng vậy có cái cao, thấp, ra, vò, mẻ, nên phải cưa mài cho bằng thẳng, thì ăn uống tự nhiên biết ngon, như sống rạch có lở phải bồi bổ lại cho nguyên.

Tôi đã đi ngoại quốc học với mấy Ồng danh tiếng bên Âu-châu về sự trồng răng khéo léo lắm, thiết là không ai bì kịp, chẳng phải tôi dám khen tài với chừ qui vị, như cạo xu và rắng của tôi tốt lắm, chẳng hề hư bề tự nhiên.

Còn lấy vàng làm răng hay là bột rắng coi sáng đẹp quá, đời này có nhiều người dùng.

Chừ qui vị như ai muốn trồng, và cưa, bít xin đến tiệm tôi nghị định tôi sẽ tính giá rẽ cho và làm cho thiết khéo chẳng sai.

Tiểu-ông.
Pharmacie Shanghai,
Rue des Marins N° 188 Cholon.

Háng Dầu TRƯƠNG-VĂN-BẾN,

có bán đủ thứ dầu

Dầu bóng ăn thiết ngon và tốt.

Dầu dừa.

Dầu xỏ không có mùi hôi.

Dầu mè thơm.

Và Dầu bóng giá rẽ để thợ bực

đùng.

Bánh dầu đậu phộng thiết tốt.

Bánh dầu dừa.

Bánh dầu hạt gòn.

Bánh dầu hạt bông.

Bánh dầu dừa để cho heo và bò ăn.

ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN,

Khách-trú

Hàng tôi mua của khổ, dầu phộng, mè, hạt gòn, hạt bông, hạt dứa, dầu mè và bột caoutchouc. Mua giá khá hơn các nơi.

Xin Lục-châu ai có muốn mua bán với tôi thì xin mời đến nhà hoặc viết thư hỏi tôi gửi kiểu và san hàng tiếp rước rất trọng thể và trả lời lập tức.

Nay lời:
TRƯƠNG-VĂN-BẾN.
Hội-đồng quán-hạt,
Đường CAO-MÉN, số 40,
CHOLON.



CANOT HOI

Hãy lập tức viết thư thương nghị với

Đề chớ chuyên mau lẹ, Ồng Charles BARDON

đề tuần du điền địa

NGƯỜI ĐỒNG TÀU

Ở đường Paul Blanchy số 127

SAIGON (Nam kỳ)

MỘT CÁI KIEU THEO LOẠI « POPULAIRE », KÉU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 620



Chắc chắn
đồng kỹ càng
giáng đẹp)

giá 1.500 \$
sắp lên

Khởi hoạt
lập-làng sạch sẽ
Giá rẽ

Rượu chác hảo hạng của AUGUSTE MATTEI làm tại bên xứ Corsica, đã ngon vô song mà lại ngọt vô cùng. Ai mua thì phải hỏi cho đúng tên AUGUSTE MATTEI. Rượu này một Đông-dương chỉ có một mình Hãng Denis frères trả mà thôi.

TRẦN-VĂN-HIỆP
Sửa xe và phụ tùng
HƯỚNG LHO MÓN BAY VÀ 104
ĐẮT-HY (SAIGON)

Kính chừng Lục-châu qui khách đùng
có: Tiêm tôi có đóng đủ kiểu rắng
là: xe nui, xe hai bánh, xe kiền, xe
xe bò cũng có đóng thùng xe kiền
kiền kiền thời, sơn xe thiết kế
sơn, muối xe đủ kiểu, và cũng bán
các thứ xe có sửa lại chắc chắn, có bán
tên xe đủ kiểu, bánh xe cao-su bằng
chứ giá rẻ bán tây chừ lại, cao-su đặt để
thầy trong bánh, kiền đen tây, đồ bít
lỗ xe đạp chiếc và xe song mã bằng da
thầy may rất khéo và chắc, có bán yên
cái, chường đạp hai tiếng, bình để thấp
thầy thì để theo xe. Sơn xe và sửa xe.

Cứ xin qui khách có dịp đến Đắ-t-hy
xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi
càng cuộc của tôi làm, sau có cần dùng
món chi đả thì mua giúp làm người,
đề tôi rất cảm ơn họ có.

Còn chừ qui khách có muốn gởi
thư hỏi thăm món chi cũng giá cả tôi
đều hàng bán đẹp.

Thợ khảm đen có hiệu

Thật khéo mà lại rẽ hơn các chỗ.

Kính chừng qui Ồng dùng khảm
đen rẽ;
Tôi thiết rành nghề thợ khảm
trên 15 năm rồi, nên làm đủ kiểu
các thứ khảm nhiều lớp; ít lớp,
lớp dày, lớp mỏng, kiểu nào theo
kiểu này rất khéo. Như là thứ
lớp mỏng từ 7 tới 9, 10 lớp, thứ
lớp dày từ 2 tới 8 lớp mà thôi.
Song có thứ khảm bích theo kiểu
cấp tốc, qui Ồng muốn kết dính
lại một lần liền, len để xuống
như dùng nôm vậy rất tiện, thì
phải đo (contour de tête) mấy tấc
phần và mấy lớp dày mỏng xin
chỉ rõ trong thư và chỗ mấy Ồng

ở dạng tôi làm rồi gởi lại tên cũ
phí tôi chịu mà phải trên 2 khảm,
Khảm đặt có hai giá tùy theo
hạng nặng nhẹ:

Hạng nhì, búng và nhiều Bombay
1 khảm..... 3.00

Hạng nhì, búng và nhiều Bombay
1 khảm..... 2.50

Còn nhà buôn bán muốn mua
cố đủ kiểu xin gởi thư tôi sẽ
giả cho để bán.

Cứ xin qui Ồng hãy mua khảm
của tôi làm thiết khéo và kỹ càng
chắc chắn, thứ hư mà lại giá rẽ.

Kính chừng
NGUYỄN-VĂN-BỜ
Thợ khảm đen
Số 1 đờn Binh-nhâm
(Lai-thiệu).

BAZAR
MERCERIE
JOUETS
Jules Ha-kim-Tuong
9 Boulevard Galvènt
En face de la Gare Némésis
Ouverture 30 Mai 1920

Ancien Employé de la maison Coutinat & Cie
Ồng Jules Ha kim-Tuong vốn xuất thân từ nhà Langsa đã lâu rồi, nghề
thương-mại thật thạo lắm.

Nay Ồng riêng ra lập thương-cước Epicerie là số dĩ để buôn bán đồ ngoại-
đương mà nhứt là hàng-hóa bên Đắ-Paap, đặng giới-thiệu cho nhà buôn ta trong
sáu đeh. Hiện này đồng bang ta đã rõ đường công-hương là một đàng cả của
nhơn-quân, ai ai cũng mong bước tới, vì vậy nên Ồng Jules Ha-kim-Tuong, có
môn mở mang thương-giới cho quê-hương, đặng-xương hiệu này, trước bán giá
rẻ cho người bèn xứ, sau nữa thế vì nhà buôn ta mua đồ bên Pháp, được nhẹ
tấn số phí.

Vậy đồng bang ta trong sáu châu, muốn hỏi đứ chi về việc thương-mại bên
Pháp hay là tại Saigon, gởi thư hoặc gặp mặt, thì Ồng sẵn lòng giới thiệu cho
T. T.

Phnom-Penh Bazar
TRƯỜNG-XUÂN

Giá bán lẻ

Nóc áo bành tô màu ka-ki n^o 303 - 12 m^oc. 04 40

Hình búp bê (poupée) mặc áo có ren - 12 con. 2 20

Giấy viết thư có gạch hàng - 22x0,13 mỗi xấp 100 tờ đôi - 12 xấp. 5 00

Bầu trắng để lót có áo dài (Annam) - 12 cái. 1 70

Giấy viết thơ « l'idylle » mỗi hộp 50 tờ, 50 bao đôi có màu - 12 hộp. 8 55

Cartes postales Nhật-bôn bằng cây thông, hình về tay, có màu « hoa-diêu » « Sơn-thầy » và hình người - một trăm. 6 00

Cartes postales giặc Âu-châu - một trăm. 1 60

Cartes postales hình xứ Cao-môn, Bê-thiên, Bê-thích - một trăm. 1 60

Gởi contre remboursement. **L. H. D.**

25-26 Quai Piquet Phnom-Penh.

TRẠI THỢ-MỘC CHẠM VÀ CỬA KỲ
Thel NGUYỄN-HIỆP-HÒA
Tại chợ Lớn-Thiền, đường Abattoir

Trại tôi dùng toàn chum-lai, tre, gỗ cóng các môn theo kiểu kim thời.

Bàn ăn chum-lai { một chum-thạch, thành của hay không
 { một gỗ lồi bốn kiểu. 2 20

Bàn ngủ chum-lai { một chum-thạch, thành của hay không
 { một gỗ lồi, bốn trụ, một trụ. 5 00

Bàn lều 12 trụ, bốn rượu, bốn đá, bốn gối. 1 70

Tủ áo, tủ rượu, tủ thờ của hay chạm vàng ba, hai, một, văn, văn. 8 55

Quý ông muốn đặt xin gọi kiến hay là đến tại nhà tôi lựa mua đồ có sẵn.

Nam-Việt Khách-lâu
(HOTEL DE FRANCE)
Số 153 Rue Catinat Saigon
HUỠNH-HUỆ-KY CHỦ TIỆM

Kính cùng quý khách rõ, tôi là quản lý Pháp-Việt khách lâu-vi với tư vấn soạn phòng rộng mát sạch sẽ, xin quý khách tưởng linh chiếu cố, bất cảm ơn.

Nam-Việt Khách-lâu
HOTEL D'ANNAM
Số 80 B4 Charner et Carabelli Saigon
HUỠNH-HUỆ-KY CHỦ TIỆM

Kính cùng quý khách rõ: kể từ 1^{er} Juillet 1920 tôi mới dọn một tiệm ngủ hiệu là Hôtel d'Annam (Nam-Việt Khách-lâu), cũng có dọn phòng ở đưoi đó, rất cận tiện cho quý khách.

BANQUE INDUSTRIELLE DE CHINE
TRUNG PHÁP THIẾT-NGHIỆP
NGÂN HÀNG
ĐẠI-PHÁP NẶC DANH CÔNG-TI
TỰ BỒN 45 TRIỆU QUAN

Hội trưởng quản lý: ông André Berthelot - **Chairman** Tổng lý: ông A. J. Perrotet

Chánh hội sở tại Paris, 674 đường Leszars
Chánh hãng ngân hàng Pékín (Bắc-Kinh) tại Trung-quốc.

Hàng chính (Paris)
Hàng ngành

PARIS	YUNNANFOU
LYON	CANTON
MARSEILLE	FOOT HEGHO
BORDEAUX	HANKOW
BORDEAUX	SWATOW
LYONHES	SIAO C
AMVERS	HAI-PHONG
NEW YORK	HANOI (Bureau)
PERIN	YOKOHAMA
TIEN-TSIN	VLADIVOSTOK
SHANGHAI	MOUKHES
HONGKONG	SINGAPORE

Hàng ngành, tiếp tục
8, quai de Belgique và 2, rue de

Tính toán các thứ số sách nhá
Tinh tiền (đá thiên) bằng tiền
bằng bạc ông (piastres) lời hay 2/2
Tinh tiền (đá thiên) bằng tiền
quần (francs) có thể thôi lại bằng tiền vay, hơ
cần trừ bằng các thứ tiền tại Pháp-qu
lời hay 2/2 (1/2-1/2)

Tinh tiền gửi vào Casse d'Epan
(Khai Tiết-kim: hoặc bằng tiền quan
hoặc bằng bạc ông (piastres). Về cách
xin đến hỏi thăm.

Gửi tiền có định lệ, hoặc tinh bằng tiền
quan (francs), hoặc tinh bằng bạc ông
(piastres). Về giá bạc và cách thảo, xin đến
thương nghị.

Trở nợ thế có tiền đều (Escompte) và
lành đời sự các giấy tờ về việc thường-m
Sang giấy nhá sự (traites), phiếu sự (ché
ques), hoặc sang giấy sự tại các xứ phần
thành.

Cho hay và thi hành các việc cho nhà
buôn-sự (Bourse) ăn chung các nơi.
Cho mượn tiền trước mà phải trả hạn
hàng bán công và 1/2

Tổng-ly
L. LASSIGNER.

Nhà máy xay lúa, nhà
máy xay lúa, nhà
máy xay lúa

Nếu chủ vị muốn mua một cái nhà máy
xay lúa theo kim thời và lại toàn bộ, ch
đang 5-10-15-20-30-40 hay là 100 tấn ch
là hơn 100 tấn gạo trắng mỗi ngày (24 giờ).

Nếu chủ vị muốn bán tình giá rẻ ngay đ
mà lập hoàn thành một cái nhà máy xay
lúa, đá nhà, nền gác, ráp máy, công ch
đến khi vào văn, nơi tức một đầu nghĩa là
chạy được.

Nếu chủ vị muốn cách để trả tiền và thi
hành cho gấp các việc của chủ vị sai khác,
thì nên đến tại hãng.

Bonnefoy & Cie
Sociétaires et Commerçants du Pacifique
89 Avenue de la Capitale de 12.000.000 francs
SUCCESSIONS

Nguyễn D'Ormay mà nay tình và hằng này
với các chủ nhân (chợ, hoặc đưa c
tiểu thử (bản đồ) sang giá tiền.

Có nhiều giấy tờ làm bằng có răng đá
có chủ-cho-ảnh-ảnh cho thanh tự lại.

Sau này hằng chúng ta cho chủ qui v
đặc nhà máy của chúng ta hay rằng: Chủ
qui vị ở xa xuôi không tiếng về giá-
buôn bán là giá gạo cũng ngọt gạo-
năng chúng ta sẽ bắt bằng má giúp cho
ngủ là chủ giá cả đùm cho.

Chúng tôi cho chủ qui vị hay rằng:
Tại hãng có sang Tân-khai (chaloupe) à
vapeur mới và cũ, như chủ qui vị muốn
mua và cách trả tiền thì xin đến tại hãng
mà sự tình.

Vinlong Thương-nghệ
Công-ty

1) Xe hơi và tàu đưa bộ hành
giắc ghe chở lúa.

2) Sửa các thứ xe, bán đồ
tùng, bán đồ sắt và rèn đồ sắt (hàng
rào vào văn).

3) Tiệm trữ hàng hóa ngoại-qu
và đồ thờ sảng.

Xin các ông lái buôn đường
nam đầu, tiêu, mè tòi, trà H
Annam, thuốc lá bãi, thuốc
thuốc sắt, bao dăm hay là
sảng khác xin đến Tiệm của
chợ Vinh-long mà thương-nghệ
sẽ mua sát, và xin các ông
đường, số từng thước hay là
vật kê trên đây gọi họ bán
cũng được.

Vinh-long, le 45 Mars 1920;
Le Directeur-gérant,
NGUYỄN-VĂN-TRẠM.

Cách tranh thương

Muốn buôn bán cho đắt m
nàng, thì phải đắt đến cho th
nàng.

Người buôn bán Âu-châu cũng
dùng cách đó; người china họ
cũng dùng cách ấy.

Vậy thì đồng-bang nên đến
tiệm Lực-tinh khách-lưu số 32
đường d'Espagnac chợ Saigon,
mà mua hoặc đến khi, hoặc đ
lớn hiệu Best, mà đắt cho sáng
thì cuộc buôn bán mới thanh
yựng.

Tiệm đó có đủ các thứ d
đé; và bán rẻ hơn các nơi.

Thanh-phong
Tiệm may và bán đồ tạp hóa
Của NGUYỄN-THÂM-TUỐI
Đường Thủ đức 62 Amiral Dupré 62
SAIGON

Máy quần áo tây và Annam theo
kiểu kim thời; bàn hàng, the, lụa Bắc,
lụa, nhiều, xuyên, lục soạn tán.
Nón đủ kiểu. Rượu tây, thuốc tây,
savon thơm, đầu thom thương hạng
của tiệm thuốc ông L. Solière
Saigon.

PILULES FOSTER

Remède spécial pour les maladies des reins et de la vessie

福德氏秘製保腎丸
每三分鐘過腎府
每三滴血中之濁液
每三滴血中之濁液
每三滴血中之濁液

(Pilules Foster pour les Reins)
配製之法用四
次服用能除
除之症

La Véritable Marque
(Brevetée Français)

PILES 3 P. 50 le Boite, chez tous les pharmaciens.



MẮT TRÍ KHÔN
(NÃO BỊNH)

Sự mắt trí và não-bệnh bởi nơi nh
có bệnh. Ai mà có bệnh ấy ch
kịp phải lên lộ. Thêm chỉ ngày k
đé về quê đưng cái tên của m
đến chỗ ở chỗ ấy; nếu bằng ch
chép mà để ở trong túi, có lẽ
lạc không má chớ?

Muốn cho khỏi mang cái bệnh đ
thị phải dùng một thứ mãnh đ
huyết hiệu là Pilules Pink (B
đơn).

Những người đờn ông đờn bà mang
khuyết huyết, muốn cho khươ
tráng kiện như anh em chúng b
thì chẳng khó gì. Một phải c
Pilules Pink này là thứ b
thương đờn hay làm. Thuốc
nó làm cho mình nhiều máu, làm
huyết tinh anh, làm cho h
bộ. Uống nó được lâu thì m
mạnh giỏi sức khỏe tăng lên
sẽ lấy làm lý sao mà mau, m
ấy kia!

PILULES PINK
(Bổ hoàn linh đơn)

Trong các tiệm thuốc có bán, có tr
đơn thuốc của ông de MARI et LAUREN
Pharmacie Normale, de Saigon.



Tôi chỉ dùng có một thứ
giấy NIL mà thôi giấy này
là thứ giấy văn thuốc đ
đều.

Tôi nhất của một mình
Denis Frères đại lý h
đàng-đàng.

CORDONNERIE-CHAPELLERIE TONKINGHO
GRAVURE SUR METAUX ET MARRON
NGUYỄN-CHÍ-HÒA

SAIGON - 83, Rue Catinat, 83 - SAIGON

ARISTE GRAVEUR
NGUYỄN-CHÍ-HÒA
SAIGON

Trong các tiệm thuốc có bán, có tr
đơn thuốc của ông de MARI et LAUREN
Pharmacie Normale, de Saigon.

Tôi chỉ dùng có một thứ
giấy NIL mà thôi giấy này
là thứ giấy văn thuốc đ
đều.

Tôi nhất của một mình
Denis Frères đại lý h
đàng-đàng.

Tôi chỉ dùng có một thứ
giấy NIL mà thôi giấy này
là thứ giấy văn thuốc đ
đều.

Tôi nhất của một mình
Denis Frères đại lý h
đàng-đàng.

BÁN SỈ CÓ GIÁ RIÊNG
● Neuville - chí - Hòa kinh m
63 Rue Catinat, - Saigon.

Solution Pautauberge

Ngày nay nhiều ông thông thái Âu-châu tìm kiếm rằng mù của một thứ cây khác mọc tại Âu-châu có một chất kêu là crésote.

Cách ít lâu, lại hai ông danh y langsa tìm ra rằng crésote mà chế được thành dược-phẩm thì là một thứ thuốc rất hiệu nghiệm thần trị bệnh đau phổi và đau ngực, vì crésote là một chất tánh hay vậy.

Kể ông báo-chê-y-sư hạng nhất tại Paris là ông L. Pautauberge tìm ra được cách chế luyện crésote ra thành được phẩm, trộn lộn với ba thứ khác mà làm ra một thứ thuốc nước, đặt tên là

Solution Pautauberge

làm cho thiên hạ lấy làm lạ mà trị thuyên mấy triệu người bệnh.

Đó thật là một thứ thuốc linh nghiệm của chư tôn nên đừng khi chửi tôn họ, mà có hơi rết, với đau trong họng và hơi khó thở.

Nếu chư tôn bị bệnh ho gió mà nặng và đau vất nơi họng, hoặc nếu chư tôn không thể làm sao hết được, thì chư tôn dùng không thứ thuốc nào mà hơn được solution Pautauberge, là thuốc làm cho hết ho và hết đau, mà lại làm cho ban đêm nghỉ yên nữa.

Chư tôn khi cũng có nghe thấy biết bao nhiêu người mặt mày buồn hực, xanh xao, thở báo hển, xáy xáy mây mặt, nhức đầu nhức mắt, nhức nơi mình, bực nội cả, mỗi tay chơn, đau nhức trong xương cốt, nóng đỏ nơi io mũi, lỗ tai, bệnh tiêu nước tiểu ngọt.

Ấy là tại thân thể mấy người ấy hết hai chất mà cái báo chế y sư âu-châu biết rõ là chlorhydro phosphate de chaux. Hai chất này đều có trong Solution Pautauberge là thuốc trị thuyên những người vượn chứng bệnh ấy.

Có bệnh phúc chi hơn là có con mà được sức khỏe. Nếu muốn nuôi con cho lớn, và đẻ, nên con cái ốm o và khi

bầm yếu, và nếu cho chúng nó trở ra được vạm vỡ, sức khỏe, ăn chơi, thì nên cho chúng nó uống Solution Pautauberge là thuốc ngừa cho chúng nó khỏi bệnh ho lao, khỏi què, khỏi bủ và khỏi binh dạng xấu xa. Chúng nó mau lớn và vạm vỡ. Những người tuổi trẻ mà làm công việc khổ nhọc thì cũng là vậy.

Những chứng bệnh chúng tôi mới kể trên đây mong làm cho người phải vượn sanh thêm một bệnh nữa rất dữ tợn là bệnh ho lao, bệnh này tại Đông-dương người An-nam và Chi-na mất phải biết là bao nhiêu.

Chư tôn chẳng nên ở bỏ, không lo liệu trị, để cho tới vượn binh, rồi ngày kia không còn phổi thở, mà chết ngột. Solution Pautauberge chẳng những là dự phòng tại bệnh, mà trong khi tiêu diệt bệnh căn thì chư tôn cũng thấy sức lực mình thêm lên, khoẻ khoắn trong mình, mặt mày vui vẻ, sáng sủa, ăn ngon và lại trắng đượng nữa.

Độ uống lực thường : từ 2 tới 4 muỗng lớn mỗi ngày cho người lớn.

từ 2 tới 4 muỗng nhỏ mỗi ngày cho con nít.

Cách dùng : Thuốc Solution Pautauberge để uống và không pha tí.

Uống thuốc Solution Pautauberge liền trước bữa ăn, trộn một muỗng lớn trong nửa ly nước đường. Muỗng nhỏ thì nước đường ít hơn một chút.

Bán tại : Pharmacie Principale Solirène, Saigon Pharmacie Franco Asiatique Héлары, Cholon và trong các dược phòng.



XA-DONG MAT-XAY
BEN
Tối Kim rẽ lăm
Hệ của con Rồng
HAO-VINH Công-ty
(Hàng An-nam)
Số 79, Rue de Saigon, Saigon
AGENTS EXCLUSIFS



SOCIÉTÉ DES TABACS

DE L'INDOCHINE

(Đông - dương Yên - thảo Công - ty)

Tư-bản : 6.000.000 fr.

Sở chính Công-ty tại PARIS

Sở Cai-trị và nhà công-xưởng tại HANOI

Trại trồng thuốc lá tại **KIM-XUYỀN** và **VĂN-KHÉ**

THUỐC CHU'A VẤN
VÀ THUỐC VẤN RỜI

HIỆU

« COQ. » (Con Gà)

Vị ngon - Giá rẽ - Nên hút

VÀ THƯ THUỐC LÁ VĂN RỜI HIỆU

PAGODE (Cái chùa)

CÓ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN
THAY MẶT CHO NHÀ ĐỐC SÙNG VÀ LÀN XE MÁY
TẠI THÀNH St-Étienne

Mà thời

MANG F. NICHEL, CAFFORT Successeur
ở đường **Catinna số 36**
SAIGON

Có Bán SÙNG
đủ thứ và đủ kiểu BÌ,
THUỐC, ĐÀN, XE MÁY, ĐỒNG-HỒ
và đồ NỮ-TRANG: Đẽ đã tốt lại giá rẽ
Lục-Châu muốn mua vật chi thì xin để thư như vậy
M. F. NICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Catinna - SAIGON

LỜI KHUYÊN
(Conell)

Chúng những là thuốc đến Diva là thuốc
đơn nhất, và lấy at-cting-ré, một lợi nhỏ
nguyên thuốc tự nhiên của kỷ tưởng, đến đến
chúng của một chất nược như trong đó, nên
hỏi nó dù dùng không hề bệnh hơn. Bởi đó
trong chư-tôn ai mà biết lo ngựa bệnh hơn
ai hay sự đau chúng nấy người ghen thuốc
thường là, thì khi mua thuốc đến Diva mà
hỏi dùng thêm thuốc khác.

Có bán trong các tiệm hàng xén và
nguyên số.

TRỊ BỆNH YẾU PH
(Conell)

Chư-tôn muốn cho trong nhà có
một thứ nược mà dùng trong lúc
đau ốm, hãy dùng loại 2 ở
không dùng đến, để lấy mua nược
thông suốt, không cần lo
chúng nó lợi hơn các thứ
nược khác.

Hãy coi vào kỹ tên của thuốc, và
hỏi ai cho phải, chỉ có nó
chúng nó.

Có bán trong các tiệm hàng xén



KHOẢN CHẤT THUY
(Nước suối kim thạch)

VICHY **VICHY-ÉTAT**

PHÁP-QUỐC-TIÊN

VICHY CELESTINS

Có bán nguyên vẹn ở Trại bệnh của thành phố An-nam, bệnh thũng -
và tiêu nước tiểu ngọt.

Thầy trị bệnh (kể cả đau mắt) chỗ lặt-lẹo.
Trị bệnh đau gan
và bình đấm.

VICHY GRANDE-GRILLE Trại bệnh thương ti, trường nhiệt
VICHY HOPITAL Trại bệnh thương ti, trường nhiệt

Hãy coi chừng để giả mạo, khi mua phải chỉ cho đúng
thứ nước nào mình muốn dùng.

VICHY-ÉTAT TIÊN
SEL VICHY-ÉTAT là muối tốt nhất để pha nước uống và rửa.
Có hộp và các dụng cụ.

PASTILLES VICHY-ÉTAT mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 2, 3
hoàn thì để tiêu hóa.

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho mình dọn nước rít
(Mát-khi-chiếu).

*Chợ Kim rẽ lăm
Bên nhà số 79
Saigon le 19 juillet 1920*

Saigon - Imp de l'Union
L'Administrateur Gérant: NGUYỄN-VĂN-CỬA